SVET EVROPSKE UNIJE

Bruselj, 12. maja 2005 (02.06)
(OR. en)

8910/05

PESC	**386**
RELEX	**223**
COAFR	**75**
FIN	**160**

OPOMBA

Od:	sekretariata Sveta
za:	delegacije
Št. predl. Kom.:	COM(2005) 180 konč.
Zadeva:	Osnutek uredbe Sveta o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov za nekatere osebe, ki ovirajo mirovni proces in kršijo mednarodno pravo v konfliktu v regiji Darfur v Sudanu

Delegacije v prilogi prejmejo osnutek uredbe Sveta o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov za nekatere osebe, o katerem se je 12. maja 2005 dogovorila Delovna skupina svetovalcev za zunanje odnose.

Osnutek

UREDBE SVETA

o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov za nekatere osebe, ki ovirajo mirovni proces in kršijo mednarodno pravo v konfliktu v regiji Darfur v Sudanu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 60, 301 in 308 Pogodbe,
ob upoštevanju skupnega stališča 2005/xxx/SZVP z dne xx. aprila 2005 o omejevalnih ukrepih proti Sudanu[1],
ob upoštevanju predloga Komisije[2],
ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[3],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Varnostni svet ZN je v svoji Resoluciji 1591 (2005) z dne 29. marca 2005 v skladu s poglavjem VII Ustanovne listine Združenih narodov in z velikim obžalovanjem, ker vlada Sudana in uporniške sile ter vse druge oborožene skupine v Darfurju niso izpolnile svojih obveznosti in zahtev Varnostnega sveta, sklenil uvesti nekatere dodatne omejevalne ukrepe proti Sudanu.

---

1 UL L
2 UL C […], […], str. […].
3 UL C […], […], str. […].

(2) Skupno stališče 2005/XXX/SZVP med drugim predvideva izvajanje zamrznitve sredstev in ekonomskih virov navedenih oseb, ki po mnenju pristojnega Odbora za sankcije Združenih narodov ovirajo mirovni proces, predstavljajo nevarnost za stabilnost v Darfurju in regiji, kršijo mednarodno humanitarno pravo ali pravo o človekovih pravicah ali so zagrešile druge zločine, kršijo embargo na orožje ali so odgovorne za nekatere vojaške prilete v regijo Darfur in prelete prek nje. Ti ukrepi sodijo na področje uporabe Pogodbe in zato se morajo, da bi se izognili kakršnemu koli izkrivljanju konkurence, izvajati z ukrepi Skupnosti, kolikor to zadeva Skupnost samo.

(3) Za namene te uredbe se šteje, da ozemlje Skupnosti obsega ozemlja držav članic, v katerih se uporablja Pogodba, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi.

(4) Da bi zagotovili učinkovitost ukrepov iz te uredbe, mora ta uredba začeti veljati na dan objave.

(5) Pogodba v členih 60 in 301 pooblašča Svet, da pod določenimi pogoji ukrepa z namenom prekinitve ali zmanjšanja plačil ali pretoka kapitala in gospodarskih odnosov v zvezi s tretjimi državami. Ukrepi iz te uredbe, namenjeni tudi posameznikom, ki niso neposredno povezani z vlado tretje države, so potrebni za doseganje tega cilja Skupnosti; člen 308 Pogodbe pooblašča Svet za ukrepanje, če v Pogodbi niso določene nobene druge specifične pristojnosti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

1. „Odbor za sankcije“ pomeni Odbor Varnostnega sveta Združenih narodov, ki je bil ustanovljen v skladu z odstavkom 3 Resolucije VSZN 1591 (2005);

2. „sredstva“ pomenijo vse vrste finančnih sredstev in koristi, kar vključuje, vendar ni omejeno na:

   (a) gotovino, čeke, denarne terjatve, menice, denarna nakazila in druge plačilne instrumente;

   (b) vloge v finančnih institucijah ali drugih subjektih, saldirane konte, dolgove in zadolžnice;

   (c) javne in zasebne vrednostne papirje in dolžniške instrumente, vključno z delnicami in deleži, certifikati za vrednostne papirje, obveznicami, dolžniškimi vrednostnimi papirji, garancijami, zadolžnicami in pogodbami o izvedenih vrednoticah;

   (d) obresti, dividende ali druge dohodke iz donosov ali ustvarjene s sredstvi;

   (e) kredit, pravico do pobota, garancije, garancije za dobro izvedbo ali druge finančne obveznosti;

   (f) kreditna pisma, konosamente, kupoprodajne listine;

   (g) dokumente o izkazanem interesu po sredstvih ali finančnih virih;

   (h) vse druge instrumente izvoznega financiranja;

3. „zamrznitev sredstev“ pomeni preprečitev vsakršnega premika, transferja, spremembe, uporabe, dostopa do sredstev ali kakršnega koli ravnanja s sredstvi, ki bi imelo za posledico spremembe v njihovi količini, znesku, lokaciji, lastništvu, vrsti, namembnosti ali druge spremembe, ki bi omogočile uporabo sredstev, vključno z upravljanjem portfeljev;

4. „gospodarski viri“ pomenijo vse vrste sredstev, opredmetena ali neopredmetena, premičnine ali nepremičninska sredstva, ki niso sredstva, se jih pa lahko uporabi za pridobitev sredstev, blaga ali uslug;

5. „zamrznitev gospodarskih virov“ pomeni preprečitev njihove uporabe za pridobivanje sredstev, blaga ali uslug na kakršen koli način, vključno z, vendar ne omejeno na, njihovo prodajo, najemom ali hipoteko.

Člen 2

1. Vsa sredstva in gospodarski viri, ki pripadajo fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom iz Priloge I, so v njihovi lasti, ali pa ti z njimi razpolagajo neposredno ali posredno, se zamrznejo.

2. Fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom iz Priloge I je prepovedano neposredno ali posredno ali v njihovo korist dati na razpolago kakršna koli sredstva ali gospodarske vire.

3. Prepovedano je zavestno in namerno sodelovati pri dejavnostih, katerih namen ali posledica je neposredno ali posredno izogibanje ukrepom iz odstavkov 1 ali 2.

Člen 3

1. Z odstopanjem od člena 2 lahko pristojni organi držav članic, našteti v Prilogi II, odobrijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali ekonomskih virov ali razpolaganje z nekaterimi zamrznjenimi sredstvi ali ekonomskimi viri pod pogoji, ki se jim zdijo primerni, ko se prepričajo, da so ta sredstva ali ekonomski viri:

   (a) potrebni za osnovne izdatke, vključno s plačili za živila, najemnine ali hipoteke, zdravila in zdravstveno oskrbo, davke, zavarovalne premije in pristojbine za storitve javnih gospodarskih služb;

(b) namenjeni izključno za plačilo zmernih honorarjev in nadomestil za stroške zagotavljanja pravnih storitev;

(c) namenjeni izključno za plačilo pristojbin ali stroškov za rutinsko hrambo ali upravljanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov,

pod pogojem, da je zadevna država članica o odločitvi uradno obvestila Odbor za sankcije in da Odbor za sankcije odločitvi ni ugovarjal v roku dveh delovnih dni od prejema takšnega uradnega obvestila.

2. Z odstopanjem od člena 2 lahko pristojni organi držav članic, navedeni v Prilogi II, dovolijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov ali razpolaganje z nekaterimi zamrznjenimi sredstvi ali gospodarskimi viri, potem ko so se prepričali, da so ta sredstva ali gospodarski viri potrebni za izredne izdatke, pod pogojem, da je država članica uradno obvestila Odbor za sankcije o navedeni odločitvi in je Odbor odločitev odobril.

Člen 4

Z odstopanjem od člena 2 lahko pristojni organi držav članic, navedeni v Prilogi 2, dovolijo sprostitev nekaterih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) sredstva ali gospodarski viri so predmet sodnega, upravnega ali arbitražnega zadržanja, izvedenega pred 29. marcem 2005, ali pravne, upravne ali arbitražne sodbe, izdane pred tem datumom;

(b) sredstva ali gospodarski viri se uporabljajo izključno za ugoditev zahtevkom, ki so zavarovani s tako pravico do zadržanja, ali priznani kot veljavni v taki sodbi, v mejah, določenih z veljavno zakonodajo in predpisi, ki urejajo pravice oseb s takimi zahtevki;

(c) zadržanje ali razsodba ni v korist osebam, subjektom ali organom, navedenim v Prilogi I;

(d) priznavanje zadržanja ali sodbe ni v nasprotju z javno politiko zadevne države članice;

(e) država članica je Odbor za sankcije uradno obvestila o zadržanju ali sodbi.

Člen 5

1. Člen 2(2) se ne uporablja za dodatke na zamrznjenih računih, kot so:
   (a) obresti ali drugi dohodki na teh računih; ali
   (b) po pogodbah zapadla plačila, sporazumi ali obveznosti, ki so bili sklenjeni ali so nastali pred datumom, ko so ti računi postali predmet te uredbe, pod pogojem, da se zamrznejo kakršne koli take obresti, drugi dohodki in plačila v skladu s členom 2(1),

2. Člen 2(2) finančnim ali kreditnim institucijam, ki prejemajo sredstva, ki jih tretje strani prenesejo na račun navedene osebe, subjekta ali organa, ne preprečuje kreditiranja zamrznjenih računov pod pogojem, da se kakršen koli tak dodatek na tak račun tudi zamrzne. Finančna ali kreditna institucija nemudoma obvesti pristojne organe o takih transakcijah.

Člen 6

1. Brez poseganja v veljavne določbe v zvezi s poročanjem, zaupnostjo in poslovno skrivnostjo in v določbe člena 284 Pogodbe, fizične in pravne osebe, subjekti in organi:

   (a) v Prilogi II navedenim pristojnim organom držav članic, v katerih imajo sedež ali so locirani, ter neposredno ali prek teh pristojnih organov Komisiji nemudoma pošljejo vse podatke, ki bi olajšali izpolnjevanje obveznosti po tej uredbi, na primer račune in zneske, zamrznjene v skladu s členom 2;

   (b) sodelujejo s pristojnimi organi, navedenimi v Prilogi II, pri vsakem preverjanju teh podatkov.

2. Vsi dodatni podatki, ki jih prejme neposredno Komisija, so na voljo pristojnim organom zadevne države članice.

3. Vsi podatki, poslani ali prejeti v skladu z odstavkoma 1 in 2, se uporabijo samo za namene, za katere so bile poslani ali prejeti.

Člen 7

Zamrznitev sredstev in gospodarskih virov ali zavrnitev razpolaganja s sredstvi ali gospodarskimi viri, izpeljana v dobri veri, da je takšno dejanje v skladu s to uredbo, ne povzroči nikakršne odgovornosti fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa, ki jo uveljavlja, ali njegovih direktorjev ali uslužbencev, razen če se dokaže, da je bila zamrznitev sredstev in gospodarskih virov posledica malomarnosti.

Člen 8

Komisija in države članice druga drugo nemudoma obvestijo o ukrepih, sprejetih s to uredbo, in druga drugi posredujejo vse druge ustrezne podatke v zvezi s to uredbo, s katerimi razpolagajo, zlasti podatke glede problemov kršenja in uveljavljanja ter sodb, ki so jih izrekla nacionalna sodišča.

Člen 9

1. Komisija je pooblaščena za:
   (a) spremembe Priloge I na podlagi odločitev, ki jih je sprejel Odbor za sankcije Združenih narodov; in

   (b) spremembe Priloge II na podlagi podatkov, ki so jih posredovale države članice.

2. Brez poseganja v pravice in obveznosti držav članic, ki izhajajo iz listine Združenih narodov, Komisija ohranja vse potrebne stike z Odborom za sankcije z namenom učinkovitega izvajanja te uredbe.

Člen 10

Države članice predpišejo pravila o kaznih, ki se uporabljajo ob kršitvah določb te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Predpisane kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Države članice po začetku veljavnosti te uredbe nemudoma obvestijo Komisijo o teh pravilih in jo obveščajo o vseh naknadnih spremembah.

Člen 11

Ta uredba se uporablja

(a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom in na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti države članice;

(b) za katero koli osebo na ozemlju ali zunaj ozemlja Skupnosti, ki ima državljanstvo države članice;

(c) za katero koli pravno osebo, subjekt ali organ, registriran ali ustanovljen v skladu z zakonodajo države članice;

(d) za katero koli pravno osebo, subjekt ali organ, ki posluje v Skupnosti.

Člen 12

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.
V Bruslju, […]

Za Svet
Predsednik
[…]

Seznam fizičnih in pravnih oseb, subjektov ali organov iz člena 2

Seznam pristojnih organov iz členov 3, 4, 5, 6 in 7

(izpolnijo države članice)

BELGIJA

ČEŠKA

DANSKA

NEMČIJA

ESTONIJA

GRČIJA

ŠPANIJA

FRANCIJA

IRSKA

ITALIJA

CIPER

LATVIJA

LITVA

LUKSEMBURG

MADŽARSKA

MALTA

NIZOZEMSKA

AVSTRIJA

POLJSKA

PORTUGALSKA

SLOVENIJA

SLOVAŠKA

FINSKA

ŠVEDSKA

ZDRUŽENO KRALJESTVO

EVROPSKA SKUPNOST

Komisija Evropskih skupnosti
Generalni direktorat za zunanje odnose
Direktorat SZVP
Enota A.2: Pravne in institucionalne zadeve, Skupni ukrepi SZVP, Sankcije, Proces Kimberley
CHAR 12/163
B - 1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Faks (32-2) 296 75 63
Relex-Sanctions@cec.eu.int